

西元二〇〇三年歲次癸未  
國曆八月九、十日  
農曆七月十二、十三日  
率性進修班

---

濟公活佛慈訓

Tanggal 09 & 10 Agustus 2003

Diadakan Sidang Dharma

Di Vihara Cin Jen

Medan - Indonesia

自古親情卡大天  
甬通一生求名利  
慈烏夜啼嚎歸暝  
不孝之人當覺醒  
奉勸世間孝男女  
渡化父母苦海離

有孝父母排第一  
放捨父母苦無依  
聲聲斷腸訴哀悲  
那無父母怎有你  
行功立德趁此時  
才是濟公好徒兒  
調寄：聞笛

Arti Dari Syair Lagu Wen Ti ( Meniup Seruling )

Sejak dahulu perasaan antara anak terhadap Orang tuanya sangatlah besar bila dibandingkan dengan Langit.

Berbakti pada orang tua adalah berada pada urutan pertama.

Tidak boleh hanya dalam satu kehidupan mengejar nama dan harta kekayaan.

Mencampakkan orang tua hingga menderita dan tak ada yang dapat dijadikan sandarannya.

Di kala malam, anak burung gagak menunggu ibunya dan jika tidak berjumpa maka ia akan menangis semalaman.

Bila kita mendengarkan setiap suara panggilannya yang sangat sedih itu, suara itu bagaikan bisa memutuskan usus perut.

Kita melihat burung gagak saja bisa demikian berbakti, apalagi kita sebagai manusia yang belum berbakti haruslah cepat menyadarinya.

Kalau tidak ada orang tua mana mungkin ada kita  
Menasehati kepada setiap anak dari para umat yang berbakti di dunia.  
Saat ini adalah waktu yang tepat untuk memupuk jasa pahala dan kebajikan.  
Melintas orang tua untuk dapat lepas dari lautan penderitaan.  
Barulah merupakan murid dari Maha Guru yang baik.

吾乃  
南屏山上傻道濟 奉  
申命 來至佛地 隱身早叩 學院  
皇申畢 問聲我這群可愛的徒兒 APA KABAR ?

Saya adalah ...

**BUDDHA HIDUP CI KUNG**

Menerima titah dari

**IBUNDA AGUNG**

Datang ke Vihara, terlebih dahulu telah memberikan salam hormat kepada

**IBUNDA AGUNG**

Baru bertanya kepada murid – murid sekalian, APA KABAR ?

性命是甬通博  
什麼款的運命  
有緣得到大道  
白陽大戲認真搬  
人生路多拖磨  
出頭天靠打拚  
為前途為光明  
真修實煉不變卦

成功是靠打拚  
蓋棺論定才算贏  
看破一切虛華  
渡化朋友甲親戚  
有決心不驚磨  
建功德留名聲  
雖然艱苦天會疼  
人生放光華  
調寄：人間有勇者

## Arti Dari Syair Lagu Jin Kan U Yong Cia ( Di dunia terdapat manusia ksatria )

*Nyawa manusia tidak bisa disamakan dengan berjudi.*

*Kesuksesan mengandalkan kerja keras diri sendiri.*

*Tidak peduli bagaimanapun nasib kita ini.*

*Berusaha hingga nafas terakhir barulah dikatakan meraih kemenangan.*

*Memiliki jodoh barulah bisa mendapatkan TAO yang Agung ini.*

*Memandang ringan segala nama dan harta kekayaan duniawi yang penuh dengan kepalsuan.*

*Dengan kesungguhan hati memerankan sandiwara di masa pancaran putih.*

*Melintasi teman - teman dan sanak famili.*

*Perjalanan kehidupan manusia memiliki banyak cobaan dan tempaan.*

*Memiliki hati yang tegar tidaklah takut cobaan dan tempaan ini.*

*Keberhasilan dapat tercapai dari kerja keras diri sendiri.*

*Memupuk jasa pahala dan meninggalkan nama baik di dunia.*

*Demi masa depan yang gemilang dan cemerlang.*

*Meskipun telah banyak menerima penderitaan, Langit bisa merasakannya.*

*Sepenuh hati membina diri dan selamanya tidak akan berubah.*

*Dengan demikian kehidupan manusia menjadi lebih cemerlang.*

## 『孝』訓中訓：

### Arti Dari Wejangan Di Dalam Wejangan (Berbakti)

諫修德 善道不離身

*Menasehati orang lain dan membina ke dalam dengan baik, TAO yang Agung selama - lamanya tidak menjauh dari badan ini.*

養性之孝使親入聖 萬古流芳名

*Memelihara rohani dan berbakti adalah langkah menuju ke-Buddha-an, meninggalkan nama yang harum untuk di kenang dan berkesinambungan di dunia.*

濟公活佛慈悲白話訓：

**Wejangan Dialogis Dari Buddha Hidup Ci Kung**

---

- ◎ 想請老師上座之前，每一個徒兒都要把你們的心清乾淨，不好的念頭都要把它丟掉，用清淨的心來拜佛，那你才有所感應。你們的心有清乾淨了嗎？有的人還在想家裡的事，心要在佛堂，不要放在其他地方，這樣會不清靜，一個人沒有心不會活，是不是？所以你們都要有心，要有一顆良心、真心，還是一顆黑心？你們做事情的時候心存著壞心，那個時候你的心就是黑的，你做事情如果跟仙佛一樣公心一片，這樣你的心就是天心，為什麼你們人跟人會不合，就是私心用事，你若是時常存著跟仙佛一樣的心，每一樣事情都替別人想，這樣你就不會跟別人不合，這樣你就不會痛苦。

Sebelum mempersilahkan Guru duduk, setiap murid harus membuat hatinya jernih dan bersih terlebih dahulu. Niat pikiran yang tidak baik haruslah dibuang, menggunakan hati yang bersih untuk menyembah Buddha demikian barulah bisa menyerapnya. Apakah hati kalian telah bersih ? Masih ada orang yang memikirkan masalah di rumah, hati harus berada di Vihara jangan ditempat lain, demikian dikatakan hati tidak bersih. Seseorang tidak memiliki hati tentu tidak bisa hidup, bukankah begitu ? Jadi kalian semuanya harus memiliki hati, sebuah hati nurani, hati yang bersungguh-sungguh atau hati yang hitam ? Pada saat kalian mengerjakan suatu hal dengan menggunakan hati yang jahat, saat itu hati kalian telah hitam / jahat. Hal yang kita kerjakan sesuai dengan hati Buddha, dengan demikian hati kita adalah hati Langit. Mengapa kita dengan sesama tidak akur ? Itu karena menggunakan hati yang egois dalam menghadapi masalah, jika kita selalu memiliki hati Buddha, melakukan segala hal yang dipikirkan dari sisi orang lain, barulah dengan orang lain tidak akan bentrok, demikian kita tidak akan menderita.

- ◎ 修道也要知道怎麼修，這佛堂就是修道的場所，你一定要來這裡，才會明白道理，才知道你的人生要怎麼走，死之後要往那裡走。如果沒有，你就像椅子，有椅子放

在那裡，但是不知道要坐在那裡？仙椅要仙佛才能坐，但是仙佛以前也是凡人，你們如果想要坐佛椅，就要去做仙佛做的事情，這樣好不好？所以說：『日久見人心，路遙驗志堅』。

Membina TAO harus tahu caranya. Vihara ini adalah tempat untuk membina TAO, kamu harus datang baru bisa mengerti Dharma, baru tahu kehidupan manusia bagaimana cara menjalankannya, setelah meninggal harus kemana ? Jika tidak, ibarat kamu adalah kursi, ada kursi disana, tapi tidak tahu mau duduk dimana ? Kursi Buddha hanyalah Buddha yang boleh mendudukinya, tapi dahulu kala Buddha juga berasal dari orang biasa. Jika kalian berpikir untuk duduk di kursi Buddha maka harus melakukan apa yang dilakukan oleh Buddha, baik tidak ? Jadi setelah sekian lama kita baru tahu hati manusia, dan setelah menempuh perjalanan yang jauh baru akan tahu sifat ketegaran diri dari manusia ini.

- ◎ 這一張孝道的考試卷，你們要考幾分？有及格嗎？（沒有）孝順是做人的根本，一個如果沒有孝順的人，是不能夠去天堂，所以做人第一項是孝順，你們的父母很辛苦，不管白天或晚上都辛苦賺錢給你用，為了給你們吃好、用好，再辛苦也都去做，你們只會向父母要，你活到這麼大，有想過為父母做些什麼事？所以要將心比心，清楚嗎？回去要好好做。

Ini adalah selembarnya kertas ujian mengenai **Berbakti**, kalian ingin dapat nilai berapa ? Ada berapa butir soal yang dapat dijawab ? (tidak ada). Berbakti adalah merupakan akar perbuatan dari manusia, seseorang yang tidak berbakti tidak dapat kembali ke Nirvana. Jadi sebagai manusia yang terpenting adalah berbakti. Orang tua kita sangat bersusah payah, tidak peduli siang ataupun malam mencari nafkah untuk kita demi terpenuhinya kebutuhan hidup kita. Walaupun betapa sulit tetap dijalankannya, kita hanya bisa meminta dan memohon dari mereka, kita telah mulai dewasa, adakah berpikiran untuk mewakili orang tua melakukan beberapa hal ? Jadi haruslah bisa menggunakan hati untuk melihat hati orang lain, jelaskah ? Setelah pulang harus baik-baik menjalankannya.

- ◎ 老師做個比喻給大家聽，上面有一個人，他握的是斷崖，一手握著上面，但是這個深崖的旁邊，有一個寶物，這一個寶物可以讓人長生不老，可以讓人富貴名利，但是這一個人若是伸手去拿，就會有危險，有可能會掉下去深崖，你若是這個人，你會去拿這個東西，會嗎？會長生不老，這個寶貝又可能讓你很有錢，要不要？所以說這生死就在我們一念之間。

Guru memberikan sebuah contoh kepada kalian, diatas jurang ada satu orang dan satu tangannya berpegangan di atas ranting yang akan putus, tapi disamping jurang yang dalam ini, ada sebuah harta karun. Harta karun ini dapat membuat orang panjang umur dan awet muda. Dapat membuat orang menjadi tenar dan kaya, tapi jika orang ini mengulurkan tangannya untuk mengambil maka akan berbahaya. Mungkin bisa jatuh ke dalam jurang. Jika kamu menjadi orang tersebut, apakah kamu akan mengambilnya ? Bisa membuat kamu menjadi awet muda, benda ini pun bisa membuatmu memiliki banyak uang, mau tidak ? Jadi dapat dikatakan lahir dan mati terdapat dalam satu pemikiran kita.

- ◎ 老師這樣的比喻是講一個道理，很多世間的人，都為了這名、錢，拼生命去拿，就跌落深崖，因為他只有一手握崖邊，他為了追求這東西，失去性命，這樣有價值嗎？倒不如平平安安。所以成功與失敗，我們選擇很重要，不能因為要得到更多的東西，金錢財寶，而失去我們做人應該做的事情，迷失我們的本性。所以為什麼要你們修道，修道可以讓我們超生了死，超生了死的意思，就是你在世間有做功德，以後才可以回去天堂，去享受永久的快樂，你在人間可能享受永久的快樂嗎？時間有限是不是？為什麼有人生出來不久就過世，所以說這人生無常。

Pemisalan dari Guru yang demikian adalah membicarakan tentang Dharma. Banyak manusia di dunia ini, demi nama baik dan uang dengan mempertaruhkan nyawanya, maka akan jatuh ke dalam jurang. Karena dia

cuma mempunyai satu tangan untuk memegang, demi mengejar harta karun di dalam jurang dan mempertaruhkan nyawanya, apakah ini berharga ? Bukankah lebih baik aman dan selamat selalu. Jadi keberhasilan dan kegagalan sangat tergantung pada pilihan kita. Jangan karena ingin mendapat benda yang lebih banyak, harta kekayaan, hingga kehilangan apa yang seharusnya dilakukan oleh seorang manusia, menyesatkan jati diri kita. Itulah sebabnya mengapa kalian harus membina Tao. Membina Tao dapat terbebas dari reinkarnasi. Terbebas dari reinkarnasi maksudnya adalah kalian melakukan kebajikan di dunia ini maka baru bisa pulang ke Surga, mendapatkan kebahagiaan yang abadi. Apakah di dunia bisa mendapatkan kebahagiaan yang kekal ? Bukankah waktu sangat terbatas ? Mengapa ada orang yang baru lahir beberapa saat lalu meninggal, jadi boleh dikatakan kehidupan manusia tidak selamanya.

- ◎ 有機會得到這個大道，就要真心誠意來修道，這四項（小孝、中孝、大孝、大大孝）加起來就是孝道的考試卷，加起來一百分，每一個人加起來以後，要算看看你總共做了幾分，如果沒有半分的人，回去就要好好做。

Kalau ada kesempatan mendapatkan Tao yang agung maka harus dengan hati yang bersungguh-sungguh untuk membina Tao, Keempat pilihan ini (Bakti kecil, bakti sedang, bakti besar dan bakti yang sangat besar) jika digabung akan menjadi soal ujian berbakti yang komplit, jika digabung menjadi nilai seratus. Setelah setiap orang menjumlahkannya, hitunglah sendiri berapa nilai yang telah anda peroleh. Jika yang tidak mendapat nilai, setelah pulang maka harus baik-baik melakukan keempat bakti tersebut.

- ◎ 『人非我不非，我非自有過』這個意思就是說：別人有錯，我不可以看到別人做錯，就跟著做錯，如果是我自己不對，是我自己的過錯。所以修道要用這句話來警惕自己，來修持。有智慧的人，不會去傳是非，不會去到處講，坤道很多都去講別人的壞話，每個人如果都去講別人的是非，那這個佛堂就裝不去了。有毒的東西不能吃，那你講別人的壞話也是有毒，那叫做毒話。你放毒話，別人會受傷，別人也會中毒，你喜歡放毒給別人嗎？

別人若放毒給你，你喜歡嗎？很多人都喜歡放毒給人，是不是？放毒給別人，心情很爽，罵人心情也很爽，很多人罵人罵了一大串，你叫他做功德，才做了一點點，這樣補的回來嗎？要怎麼辦？把脾氣慢慢改，用愛心去做事情，每一個人若都有愛心，在家孝順父母，出去辦事情，才會平平安安。凡事不要去計較，你多計較有比較贏嗎？愈計較愈痛苦，因為再怎麼比也比不完。

"Jen Fei Wo Pu Fei , Wo Fei Ce Yu Kuo" artinya adalah : Jika orang lain berbuat salah, kita tidak boleh berpandangan bahwa orang tersebut melakukan kesalahan, maka kita akan ikut berbuat salah. Jika kita sendiri yang salah, itu barulah kesalahan kita sendiri. Jadi membina Tao harus menggunakan kata-kata ini sebagai renungan. Orang yang bijaksana, tidak akan membicarakan kesalahan orang lain, tidak akan gosip. Kebanyakan wanita membicarakan hal-hal yang tidak baik tentang orang lain. Jika setiap orang membicarakan kesalahan orang lain, maka Vihara ini tidak akan sanggup menampungnya lagi. Makanan yang beracun tidak bisa dimakan, jika kamu membicarakan keburukan orang lain itu juga mengandung racun. Itu disebut kata beracun. Jika kamu mengucapkan kata beracun maka orang lain akan terluka. Orang lain juga akan terkena racun. Apakah kamu suka meracuni orang lain ? Jika orang lain meracunimu, apakah kamu suka ? Banyak orang yang suka meracuni orang lain, bukankah demikian ? Meracuni orang lain, hati sangat enak, memarahi orang juga sangat enak. Banyak orang yang memarahi orang lain. Jika menyuruhnya berbuat kebajikan, dia hanya melakukannya sedikit, apakah dapat setara dengan perbuatannya ? Jadi harus bagaimana ? Harus pelan-pelan mengubah emosi kita, menggunakan hati yang penuh cinta kasih dalam melakukan segala hal. Jika setiap orang memiliki hati yang penuh cinta kasih, di rumah berbakti kepada orang tua, kalau melakukan pekerjaan di luar maka akan selamat. Setiap hal jangan terlalu banyak perhitungan. Apakah dengan banyak perhitungan kita bisa dikatakan menang ? Semakin banyak perhitungan maka akan semakin menderita karena tidak akan habis dibandingkan.

- ◎ 要吃糖果，老師有要求，有條件的，**第一項：孝順父母，第二項：要修道，第三項：講好話、做好事，第四項：慢慢學吃齋**，『慢慢』我沒叫你『立即』，老師知道你們



都喜歡吃魚吃肉，所以慢慢，你可以一個月吃二天，吃初一、十五，這樣可以做得嗎？吃素好不好？有些人覺得不好？不習慣的舉手，跟老師說，若不適合的舉手，老師來拿牛肉給你吃，有嗎？牛肉很恐怖，做豬、做牛，都是以前的人做不好再去輪迴，再來做狗、做豬、做牛，你們這些世間人，只是愛吃這些好吃的東西，捉來殺，不知殺到誰？是殺到以前自己的妹妹，或是殺到以前的爸爸，以前的哥哥，以前的妹妹，牠們的肉你敢吃嗎？（不敢吃）所以學道就是學做好事，學做好事就是要存善心，你還去吃人，這樣怎麼會有善心？那就變壞人了，所以為什麼老師要勸徒兒要吃素，原因在此，慢慢來沒關係，味道吃重對身體不好，很多人不是都生病嗎？味道吃太重，你去吃人家以後要還人家，那你還要吃牠們嗎？你們世間人都看不到，就說我吃牠，又沒看到牠來吃我，那沒關係，不用怕，不是牠不來向你討，只是時間未到，時間若到，牠就站在路邊跟你討，你們有沒有看過，有些人他明明活得的好好的，怎麼昨晚出去，突然被車撞到，為什麼？那就是無形的東西，冤親債主就站在路邊要討命，所以凡事有因就有果，要種善因，才會得善果，你們知道嗎？

Kalau ingin makan permen, Guru punya permintaan, ada syaratnya. **Yang ke-1 : Berbakti kepada orang tua, ke-2 : Harus membina Tao, ke-3 : Berbicara dan berbuat yang baik, ke-4 : Pelan-pelan belajar bervegetarian.** "Pelan-pelan". Guru tidak meminta kalian "langsung". Guru tahu kalian masih suka makan ikan dan daging jadi pelan-pelan saja. Kamu bisa dalam satu bulan bervegetarian 2 hari pada penanggalan 1 dan 15, bisakah kalian melakukannya ? Apakah bervegetarian itu baik ? Adakah orang yang merasa tidak baik ? Yang tidak biasa, angkat tangan, katakan kepada Guru, yang tidak bisa bervegetarian, Guru akan memberikan daging sapi untukmu. Maukah ? Daging sapi sangat mengerikan, yang menjadi babi, sapi adalah orang yang melakukan hal buruk pada masa lalu sehingga

dilahirkan sedemikian rupa. Dilahirkan sebagai anjing, babi, sapi adalah kelahiran dulu berbuat tidak baik sehingga bereinkarnasi kembali, kita sebagai manusia di dunia ini, suka memakan makanan yang enak, memotongnya, tidak tahu membunuh siapa ? Apakah membunuh adik kita pada kehidupan yang lalu, atau ayah kita, abang kita, apakah kalian berani memakan daging mereka ? (Tidak berani) Jadi belajar Tao yaitu belajar berbuat baik. Belajar berbuat baik harus menyimpan hati yang welas asih. Kalau kamu masih memakan mereka, bagaimana bisa dikatakan kamu memiliki hati yang baik ? Itu sudah berubah menjadi orang jahat. Jadi itu sebabnya mengapa Guru menganjurkan murid untuk bervegetarian. Oleh sebab itu, tidak apa-apa, pelan-pelan saja. Bau yang menyengat tidak baik untuk kesehatan tubuh. Bukankah banyak orang yang sakit ? Baunya sangat menyengat. Kalau kita memakan orang lain kelak harus membayarnya kembali. Apakah kita masih ingin memakan mereka ? Orang di dunia ini tidak dapat melihatnya, mengatakan saya memakannya tapi tidak melihat dia datang memakan saya, itu tidak menjadi masalah, tidak usah takut, bukan dia tidak datang menagih, hanya waktunya belum tiba. Jika telah sampai waktunya, mereka akan menunggumu di pinggir jalan untuk menagih. Apakah kamu pernah melihat ? Orang yang hidupnya baik-baik, sewaktu malam hari keluar, tiba-tiba ditabrak mobil, mengapa ? Karena benda yang tidak berwujud, menunggu di pinggir jalan untuk mengambil nyawa. Jadi setiap hal ada sebab dan akibat. Kalau menanam kebaikan, akan membuahkan kebaikan, apakah kalian tahu ?

- ◎ 每一個人要對自己有信心，因為你有信心、有決心，這樣做事情才會成功，你想要成功，你就要付出，就要受苦，就開始會有考驗，有考驗要愈有信心，有堅定的心，那上天會幫助你，過這個難關。

Setiap orang harus percaya pada diri sendiri, karena jika kamu percaya diri, ada ketetapan hati, dengan demikian dalam melakukan segala hal baru akan sukses. Jika kamu ingin sukses, kamu harus berkorban, harus menderita, baru mulai ada ujian, ada ujian harus percaya diri. Kalau ada hati yang teguh maka Langit pun akan membantumu melewati kesulitan ini.

- ◎ 上天有一天也會將這道收回去，所以現在動作要快點，腳步要快，不能再慢了，再慢就跟不上。

Langit suatu saat juga bisa menarik kembali Tao ini, jadi sekarang kita harus bergerak cepat, langkah kaki harus cepat, jangan lamban lagi, jika masih lamban maka tidak akan terkejar lagi.

- ◎ 為前途，為光明雖然很苦，上天會對你疼惜，只要徒有那一份心，老師就會幫助你，唱唱歌，老師要走了，別人的要求是要為你好，就要歡喜接受，這樣才會進步，不要怕責任，要擔起來，擔起來你才會成長。

Demi masa depan dan kecemerlangan walaupun harus menderita, Langit akan menyayangimu, asalkan murid memiliki sedikit hati, maka guru akan membantumu. Mari bernyanyi, guru sudah mau pulang. Permintaan orang lain adalah untuk kebaikanmu. Jadi harus diterima dengan gembira, dengan demikian baru bisa maju. Jangan takut terhadap tanggung jawab, harus memikulnya, setelah dipikul kamu baru akan menjadi dewasa.



聞笛  
WEN TI  
MENIUP SERULING

調寄：聞笛

自古親情卡大天

Cu Ko Chin Ceng Kha Tua Thi

Sejak dahulu perasaan antara anak terhadap Orang tuanya sangatlah besar bila dibandingkan dengan Langit. Berbakti pada orang tua adalah berada pada urutan pertama.

有孝父母排第一

Yu Hao Pe Bu Pai Te It

甬通一生求名利

Em Thang It Seng Kiu Mia Li

Tidak boleh hanya dalam satu kehidupan mengejar nama dan harta kekayaan. Mencampakkan orang tua hingga menderita dan tak ada yang dapat dijadikan sandarannya.

放捨父母苦無依

Pang Sat Pe Bu Kho Bu Ie

慈烏夜啼豪歸暝

Cu Ok Ya The Hao Kui Me

Di kala malam, anak burung gagak menunggu ibunya dan jika tidak berjumpa maka ia akan menangis semalaman. Bila kita mendengarkan setiap suara panggilannya yang sangat sedih itu, suara itu bagaikan memutuskan usus perut.

聲聲斷腸訴哀悲

Sia Sia Tuan Teng Sou Ai Pi

不孝之人當覺醒

Pu Hao Ci Jin Tong Kak Chih

Kita melihat burung gagak saja bisa demikian berbakti, apalagi kita sebagai manusia yang belum berbakti haruslah cepat menyadarinya. Kalau tidak ada orang tua mana mungkin ada kita

那無父母怎有你

Na Bo Pe Bu Cua U Li

奉勸世間孝男女

Hong Kheng Se Kan Hao Lam Lu

Menasehati kepada setiap anak dari para umat yang berbakti di dunia. Saat ini adalah waktu yang tepat untuk memupuk jasa pahala dan kebajikan.

行功立德趁此時

Heng Kong Lip Tek Than Chu Si

渡化父母苦海離

To Hua Pe Bu Kho Hai Li

Melintas orang tua untuk dapat lepas dari lautan penderitaan. Barulah merupakan murid dari Maha Guru yang baik.

才是濟公好徒兒

Cia Si Ce Kong Ho To Li

## 人間有勇者

Jin Kan U Yong Cia

DI DUNIA TERDAPAT MANUSIA KSATRIA

調寄：人間有勇者

### 性命是甬通博

Si Mia Si Em Thang Pua

Nyawa manusia tidak bisa disamakan dengan berjudi. Kesuksesan mengandalkan kerja keras diri sendiri.

### 成功是靠打拚

Seng Kong Si Kho Phak Pia

### 什麼款的運命

Sia Mik Khuan E Un Mia

Tidak peduli bagaimanapun nasib kita ini. Berusaha hingga nafas terakhir barulah dikatakan meraih kemenangan.

### 蓋棺論定才算贏

Kai Kuan Lun Ting Cia Seng Nyia

### 有緣得到大道

U Yen Tik Tiok Tua To

Memiliki jodoh barulah bisa mendapatkan TAO yang Agung ini. Memandang ringan segala nama dan harta kekayaan duniawi yang penuh dengan kepalsuan.

### 看破一切虛華

Khua Phua Ie Chiek Hi Hua

### 白陽大戲認真搬

Pek Yong Tua Hi Jin Cin Pua

Dengan kesungguhan hati memerankan sandiwara di masa pancaran putih. Melintasi teman - teman dan sanak famili.

### 渡化朋友甲親戚

To Hua Peng Yu Ka Chin Chia

### 人生路多拖磨

Jin Sin Lo To Thua Bua

Perjalanan kehidupan manusia memiliki banyak cobaan dan tempaan. Memiliki hati yang tegar tidaklah takut cobaan dan tempaan ini.

### 有決心不驚磨

U Kwat Sim Em Kia Bua

### 出頭天靠打拚

Chut Thao Thi Kho Phak Pia

Keberhasilan dapat tercapai dari kerja keras diri sendiri. Memupuk jasa pahala dan meninggalkan nama baik di dunia.

### 建功德留名聲

Kien Kong Tek Lau Mia Sia

### 為前途為光明

Wui Ceng To Wui Kong Beng

Demi masa depan yang gemilang dan cemerlang. Meskipun telah banyak menerima penderitaan, Langit bisa merasakannya.

### 雖然艱苦天會疼

Sui Lien Kang Kho Thi E Thia

## 真修實煉不變卦

Cin Siu Sit Lien Bo Pien Kua

Sepenuh hati membina diri dan selamanya tidak akan berubah. Dengan demikian kehidupan manusia menjadi lebih cemerlang.

## 人生放光華

Jin Sing Pang Kong Hua

孝悌忠信禮義廉恥

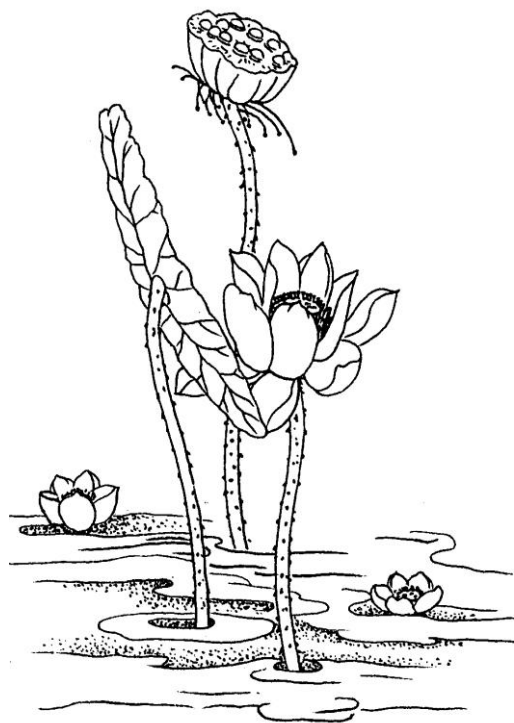
真功實善聖賢得配  
有德有威神鬼敬畏



華屋錦食日日供不敬何如禽與獸  
 簞食瓢飲甘如飴奉親不在厚與薄  
 懷橘遺親天性養孝性自具善帷幄  
 積大善己之身行誠拔父母於九幽  
 弗三達德離能使聲名入聖域仙樓  
 復跬步不離孝雙親芳留萬古千秋  
 志同道合修善不同流俗古道世救  
 良材引規諫感化十恩報天音傳播  
 立身行道有成果子孝孫賢傳薪火  
 一道同風老及幼天倫共享樂悠悠

「孝」訓中訓：

諫修德善道不離身 養性之孝  
 使親入聖 萬古流芳名



濟公活佛慈訓  
 棉蘭 晉仁壇  
 2003.08.09

Catatan :



孝悌忠信禮義廉恥

崇德學院

立志崇教  
德道禮品

傳承



KTCD S